

НЕИЗВЕСТНЫЙ АВТОР

Aladdin'in  
Sibirli  
Lambasi

АДАПТИРОВАННАЯ ТУРЕЦКАЯ СКАЗКА ДЛЯ  
ЧТЕНИЯ, ПЕРЕВОДА, АУДИРОВАНИЯ И  
ПЕРЕСКАЗА



Неизвестный Автор

**Alaaddin'in Sihirli Lambası.  
Адаптированная турецкая  
сказка для чтения, перевода,  
аудирования и пересказа**

«Издательские решения»

## **Неизвестный Автор**

Alaaddin'in Sihirli Lambası. Адаптированная турецкая сказка для чтения, перевода, аудирования и пересказа / Неизвестный Автор — «Издательские решения»,

ISBN 978-5-00-538290-0

Книга содержит 1009 турецких слов. Учебное пособие адаптировано по методике © Лингвистический Реаниматор для чтения, перевода, аудирования и заучивания новых слов. На начальном этапе обучения я рекомендую отрабатывать навыки чтения, выписывать и заучивать новые слова. На более продвинутом этапе обучения (после знакомства с временами турецкого языка) я рекомендую не только учить новые слова, но и пересказывать содержание сказки близко к тексту, абзац за абзацем.

ISBN 978-5-00-538290-0

© Неизвестный Автор  
© Издательские решения

## Содержание

Авторское право переводчика	6
Аннотация	7
Количество слов, которое необходимо знать для следующих целей использования иностранного языка	8
Об учебных пособиях серии © «Лингвистический Реаниматор»	9
Специальные обозначения	10
Упражнение 1 (1009 слов и идиом)	11
Конец ознакомительного фрагмента.	13

# **Alaaddin'in Sihirli Lambası**

## **Адаптированная турецкая сказка для чтения, перевода, аудирования и пересказа**

### **Неизвестный Автор**

*Иллюстратор* Татьяна Олива Моралес

*Дизайнер обложки* Татьяна Олива Моралес

*Переводчик* Татьяна Олива Моралес

© Неизвестный Автор, 2021

© Татьяна Олива Моралес, иллюстрации, 2021

© Татьяна Олива Моралес, дизайн обложки, 2021

© Татьяна Олива Моралес, перевод, 2021

ISBN 978-5-0053-8290-0

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

## **Авторское право переводчика**

Копирование методики изложения данного учебника с целью написания рукописи учебного пособия, а именно: подача иностранных / русских слов в скобках или над соответствующими им русскими / иностранными эквивалентами, разметка предложения специальными обозначениями так, как это показано в данном учебном пособии; переиздание, перепечатка, воспроизведение с помощью электронных средств или любым иным способом всей книги или любой ее части допускается только с письменного разрешения автора перевода.

## Аннотация

Книга содержит **1009** турецких слов и выражений. Учебное пособие адаптировано по методике © Лингвистический Реаниматор для чтения, перевода, аудирования и заучивания новых слов.

На начальном этапе обучения я рекомендую отрабатывать навыки чтения, выписывать и заучивать новые слова, а также аудировать. На более продвинутом этапе обучения (после знакомства с основными временами и падежами турецкого языка) я рекомендую не только учить новые слова, но и пересказывать содержание сказки близко к тексту, абзац за абзацем.

После адаптированной сказки дан неадаптированный оригинальный текст на турецком языке. Он предназначен для тех, кто изучает турецкий язык не на начальном, а на более продвинутом этапе, и уже знает такие темы, как основные времена и падежи.

Если, основательно проработав адаптированный текст, вы без труда сможете читать и переводить неадаптированный вариант сказки, значит вы хорошо усвоили лексику данной книги. Если же какие-то слова вызывают у вас сложности при переводе, выпишите и выучите их ещё раз.

## **Количество слов, которое необходимо знать для следующих целей использования иностранного языка**

Для «выживания» в среде без переводчика – 120

Для ежедневного общения на общие темы – 2000

Для чтения несложных текстов общей тематики – 4 000 – 5 000

Чтение сложных текстов – 10 000

Уровень носителя языка – 10 000 – 20 000

## **Об учебных пособиях серии © «Лингвистический Реаниматор»**

Учебные пособия по английскому, испанскому и турецкому языку серии © «Лингвистический Реаниматор», позволяют существенно сократить срок обучения иностранному языку и улучшить качество восприятия и закрепления учащимися новых слов и нормативной грамматики иностранного языка.

Их преимущество в методике подачи предложений для перевода в упражнениях. В каждом предложении в скобках даются иностранные слова-подсказки. С помощью данной методики человек, никогда ранее не изучавший английский / испанский / турецкий язык и не имеющий никакого словарного запаса имеет возможность уже на первом занятии приступить к упражнениям по переводу с русского на иностранный язык.

Методика позволяет легко и быстро заучивать новые английские / испанские / турецкие слова и выражения, от упражнения к упражнению оттачивать и совершенствовать навык правильного письменного перевода на иностранный язык, тренировать навык устного перевода. Каждое учебное пособие данной серии может быть использовано в качестве самоучителя.

Учебные пособия серии © «Лингвистический Реаниматор» были написаны «на сложных учениках», которым было необходимо получить большой объем качественных знаний за короткий период времени. Это и является целью учебных пособий данной серии.

## **Специальные обозначения**

**evet** (да) – турецкое слово (его эквивалент в русском языке).

## Упражнение 1 (1009 слов и идиом)

1. Прочитайте, переведите на русский язык, выпишите и выучите новые слова.
2. Перескажите содержание близко к тексту на турецком языке, абзац за абзацем.
3. Прослушайте содержание полной версии сказки с комментариями преподавателя по ссылке ниже:

Ссылка на аудирование сказки (читает и комментирует преподаватель турецкого языка)

[Волшебная лампа Аладдина на турецком языке с субтитрами, переводом и комментариями\) Часть 1](#)

Ссылка на аудирование сказки (читает носитель турецкого языка немного **другую** версию сказки) [Adisebaba Çizgi Film Masallar – Alaaddin'in Sihirli Lambası](#)

**Alaaddin'in Sihirli Lambası** / Волшебная Лампа Алладина

**Bir varmış, bir yokmuş** (давным-давно). **Çok çok** (в очень-очень) **eski** (старые) **bir çağda** (времена), **ne ovada** (ни на равнине) **ne dağda** (ни в горах), **ne bostanda** (ни в саду) **ne bağda** (ни в винограднике) ... **Ne Hint'te** (ни в Индии) **ne de Çin'de** (ни в Китае), **Bağdat ili içinde** (в провинции Багдад) **bir Alaaddin** (Алладин) **varmış** (проживал), **sessiz sakin** (тихо и спокойно) **yaşarmış** (поживал).

**Henüz** (ещё) **bir çocukmuş** (ребёнком был) **Alaaddin** (Алладин). **Gün boyu** (целый день) **kırda bayırda** (по холмам в своей деревне) **gezer** (бродил), **arkadaşlarıyla** (со своими друзьями) **oynarmış** (играл). **Bir gün** (однажды) **gene oyuna dalmışken** (когда он играл) **bir adam** (один мужчина) **yaklaşmış** (подошёл) **yanına** (к нему).

– **Sen** (ты) **Hamza** (Хамзы) **oğlu** (сын) **Alaaddin** (Алладин) **değil misin** (разве ты не) разве ты не Алладин, сын Хамзы)? **diye** (этими словами) **sormuş** (спросил). **O da** (а также):

**Adam** (мужчина) **kesesinden** (из кошелька) **birkaç** (несколько) **altın** (золотых) **çıkartıp** (вынув) **Alaaddin'in avucuna** (и на ладонь Алладина) **biraktıktan sonra** (их положив):

– **Ben** (я) **senin** (твой) **amcamım** (дядя) **Alaaddin** (Алладин), **demiş** (сказал он). **Hadi** (давай), **beni** (меня) **evinize** (домой) **götür** (отведи).

**Aldığı altınlarla gönlü yumuşayan Alaaddin** (Алладин, сердце которого смягчилось от полученных золотых монет), **adamı** (мужчину) **evlerine** (к себе домой) **götürmüş** (отвёл). **Annesi** (его мама) **kapıyı** (дверь) **açınca da** (когда открыла) **adam** (мужчина):

– **Ben** (я) **Alaaddin'in** (Алладина) **amcasıyım** (дядя), **diye söze başlamış** (начал он) **ve** (и) **devam etmiş** (продолжил). **Sizler** (вы) **beni** (меня) **tanımazsınız** (не знаете). **Çünkü** (потому что) **ben** (я) **bu** (эту) **ülkeden** (страну) **ayrılalı** (покинул с тех пор как) **çok** (много) **yıllar** (лет) **oldu** (прошло). **Uzaklara** (я далеко) **gittim** (уехал), **zengin** (богатым) **oldum** (стал). **Şimdi** (теперь) **döndüm** (я вернулся) **ama** (но) **kardeşimin** (мой брат) **ölmüş** (умер) **olduğunu** (что)

**öğrendim** (я узнал) **ve** (и) **üzüldüm** (расстроился). **Ama** (но) **sizlere** (вам) **kavuştum ya** (то я встретил) **şükür Allah'ıma** (слава Богу)!

**O** (тем) **gece** (вечером) **yemek yiyip** (они поужинав) **uzun uzun** (долго) **söyleşmişler** (разговаривали) **ve** (и) **yatmışlar** (легли спать). **Ertesi** (на следующее) **sabah** (утро) **amcası** (его дядя) **Alaaddin'i** (Алладина) **alarak** (взяв) **gezmeğe** (на прогулку) **çıkarmış** (повёл).

**Yürümüşler yürümüşler** (гуляли они гуляли) **ve** (и) **şehir dışına** (за город) **çıkarak** (вышли) **suların** (вода) **şarıldadığı** (журчит где), **ağaç dallarında** (на ветвях деревьев) **kuşların** (птицы) **ötüştüğü** (где щебечут) **güzel** (в красивое) **bir yere** (место) **gelmişler** (пришли).

**Küçük** (небольшой) **yeşil** (зелёной) **bir alanın** (поляны) **tam ortasında** (посреди) **kocaman** (огромная) **bir kaya**

## **Конец ознакомительного фрагмента.**

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.